

# EUREGIO EGRENSIS

## ARBEITSGEMEINSCHAFT BAYERN E. V.

KOORDINIERUNGS- UND INFORMATIONSTELLE  
FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT

FIKENTSCHERSTRASSE 24  
95615 MARKTREDWITZ  
TELEFON: 09231/6692-0  
TELEFAX: 09231/6692-29  
E-MAIL: [INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE](mailto:INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
I-NET: [WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
[WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG)

## EUREGIO-NEWSLETTER

**AUSGABE 03/2005**  
(REDAKTIONSSCHLUSS: 30.09.05)



*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitglieder und Partner der EUREGIO EGRENSIS,*

*diesmal erhalten Sie einen etwas anderen Newsletter: Wir haben uns wegen der Fülle an Themen fast ausschließlich auf aktuelle Informationen aus dem eigentlichen Euregio-Geschehen beschränkt.*

*Zum Thema INTERREG gab es gleich nach der Sommerpause bereits wieder neue Entwicklungen, über die wir hier kurz berichten. Außerdem stehen demnächst einige Veranstaltungen auf dem Programm - Sie werden sehen, dass sich die EUREGIO EGRENSIS für den Herbst viel vorgenommen hat.*

*Wie immer hoffe ich, dass wir mit diesem Überblick wieder Ihr geschätztes Interesse finden und dass wir Sie bei dem einen oder anderen Termin begrüßen können.*

*Gerne nehmen wir Anregungen zum Newsletter entgegen!*

*Mit freundlichen Grüßen*

*Dr. Birgit Seelbinder  
Oberbürgermeisterin  
Präsidentin*



Gefördert aus Mitteln  
der Europäischen Union

# INHALTSVERZEICHNIS

## I. EUREGIO INTERN

- EUREGIO EGRENSIS-Preis 2005
- Begleit- und Lenkungsausschuss tagte in Waldkirchen
- Gute Chancen für Förderung ab 2007
- Erster gemeinsamer Vergabeausschuss für Kleinprojekte
- Sprachoffensive wird vorbereitet
- Gastschuljahr 2005/2006 eröffnet
- Euregio und *Prager Zeitung* fördern Informationsaustausch an Schulen
- Kulmbach, Bayreuth und Cheb (Eger) jetzt auch im EgroNet
- Neue Leiterin des „Europabüros der bayerischen Kommunen“ besucht die Euregio
- Vortrag über das Projekt „Gute Nachbarschaft im bayerisch-tschechischen Grenzraum“

## II. NÜTZLICHE TIPPS

- Interessante Links im Internet

## I. EUREGIO INTERN

### ➤ EUREGIO EGRENSIS-Preis 2005

Am Samstag, 22. Oktober 2005, wird der diesjährige EUREGIO EGRENSIS-Preis für besondere Verdienste in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit verliehen. Der Festakt findet in der Aula des Klosters Waldsassen statt. Die Namen der Preisträger werden erst bei der Veranstaltung offiziell bekannt gegeben. Nur soviel: Es sind drei Preisträger, jeweils einer aus jeder Euregio-Arbeitsgemeinschaft, im Mittelpunkt steht das Thema „Medien“.

### ➤ Begleit- und Lenkungsausschuss tagte in Waldkirchen

Der Begleit- und der Lenkungsausschuss für INTERREG III A Bayern-Tschechien tagten am 21./22. September in Waldkirchen, Landkreis Freyung-Grafenau.

Im Begleitausschuss legte die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern einen Bericht über die Abwicklung des Dispositionsfonds vor. Es wurde mit allgemeiner Zustimmung sehr positiv zur Kenntnis genommen, dass die Förderung von grenzüberschreitenden Kleinprojekten durch die Euregios eine wahre „Erfolgsgeschichte“ darstellt und dass mit den INTERREG-Mitteln ein hervorragender Beitrag zu den bayerisch-tschechischen Beziehungen vor Ort geleistet werden kann. Im Rahmen der Diskussion über die kommende Förderperiode 2007-2013 wurde einvernehmlich deutlich gemacht, dass das Instrument Dispofonds nach Möglichkeit auch künftig beibehalten werden sollte.

Der Lenkungsausschuss beschloss insgesamt 18 bayerische und 36 tschechische Großprojekte. Aus dem Gebiet des bayerischen Teils der EUREGIO EGRENSIS gab es „grünes Licht“ für folgende Projekte: Radweg Kösseine-Wondreb-Eger (Landkreis Tirschenreuth) im Rahmen der Grenzüberschreitenden Gartenschau 2006; ein Bauabschnitt der Abwasseranlage der Stadt Bärnau; ein Projekt des Landkreises Wunsiedel zur Präsentation der Region im Rahmen der Gartenschau; Qualifizierungsprojekt des bfz Bayreuth „Fit im Handel mit Tschechien“; das Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) in Schönsee (Landkreis Schwandorf); Personal- und Sachkostenförderung der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V. 2006/2007.

Für den tschechischen Teil der EUREGIO EGRENSIS wurden folgende Maßnahmen gebilligt: drei Teilprojekte der Stadt Eger zur Gartenschau, mehrere Radwegprojekte im Raum Tachov, zwei Straßenprojekte bei Střibro.

### ➤ Gute Chancen für Förderung ab 2007

Für eine Fortsetzung der bisherigen INTERREG-Förderung in der neuen Förderperiode 2007-2013 stehen die Chancen sehr gut. Der Verordnungsentwurf für den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) sieht vor, dass ein neues Ziel 3 mit der Bezeichnung „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ geschaffen wird. Innerhalb dieser Ziel 3-Förderung sollen die Schwerpunkte „Grenzüberschreitende Kooperationen“ (bisher INTERREG III A), „Transnationale Kooperationen“ (bisher INTERREG III B) sowie die Bildung von Netzwerken gefördert werden, wobei der Kommissionsvorschlag sogar eine Aufwertung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beinhaltet. Außerdem gibt es bereits verlässliche Aussagen, wonach die bayerisch-tschechische Grenze auch weiterhin Fördergebiet im Sinne von INTERREG bleibt.

Weitere Einzelheiten, etwa über genaue Ausstattung, Fördersätze oder inhaltliche Kriterien, stehen noch nicht fest, was im Wesentlichen an der momentan unklaren Lage in Bezug auf den künftigen EU-Haushalt liegt. Bekanntlich waren die Verhandlungen über die sog. „Finanzielle Vorausschau“ in der Europäischen Union im Sommer vorerst gescheitert.

### ➤ **Erster gemeinsamer Vergabeausschuss für Kleinprojekte**

Premiere für die EUREGIO EGRENSIS: Am 19. Oktober wird zum ersten Mal ein gemeinsamer Ausschuss mit jeweils sechs tschechischen und bayerischen Vertretern über die Vergabe von INTERREG-Mitteln für grenzüberschreitende Kleinprojekte entscheiden.

Nach erfolgter Vorarbeit mit Verabschiedung einer Geschäftsordnung und personeller Besetzung des Gremiums in der ersten Jahreshälfte werden nun insgesamt 25 bayerische und 14 tschechische Anträge auf Kleinprojektförderung im gemeinsamen Vergabeausschuss behandelt.

Die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen ist – ebenso wie die bayerische Partnerorganisation – zuständig für die Abwicklung eines eigenen INTERREG-Dispositionsfonds. Zusätzlich wird dort auch noch der Fonds für den tschechisch-sächsischen Euregio-Teil verwaltet.

### ➤ **Sprachoffensive wird vorbereitet**

Wie bereits berichtet, haben die Gremien der EUREGIO EGRENSIS beschlossen, eine „Sprachoffensive“ zu einem neuen Schwerpunkt in der Euregio-Arbeit zu machen. Die Vorbereitungen dazu laufen bereits auf Hochtouren.

Hintergrund dafür ist die Tatsache, dass die Fähigkeit der Menschen, miteinander zu kommunizieren, eine zentrale Voraussetzung für gute grenzüberschreitende Beziehungen in Grenzregionen ist. Die Sprache ist der Schlüssel zu Verständnis und Verständigung gerade zwischen Deutschen und Tschechen. Dabei ist die Sprache auch ein Standortfaktor, da gerade die Wirtschaft in der Grenzregion die Möglichkeiten der EU-Erweiterung umso besser ausschöpfen kann, je mehr Arbeitskräfte es gibt, die sprachliche und interkulturelle Kompetenzen mitbringen.

Eine Bestandsaufnahme im deutsch-tschechischen Grenzgebiet zeigt, dass die Sprachhürde das größte Hemmnis für intensivere Beziehungen ist: Auf deutscher Seite ist nur eine Minderheit dazu in der Lage, sich auf Tschechisch verständlich zu machen. Auf tschechischer Seite ist zwar Deutsch immer noch die am weitesten verbreitete Fremdsprache, die aber zunehmend von Englisch verdrängt wird.

Die Ziele der Sprachoffensive lauten deshalb: Bewusstsein für die Wichtigkeit der Sprache des Nachbarlandes erzeugen und Nachfrage wecken (Lobbyarbeit), gute Beispiele für erfolgreiche Sprachvermittlung auf allen Ebenen aufzeigen und den Erfahrungsaustausch z.B. zwischen Bildungseinrichtungen intensivieren (Vernetzung), das Angebot an Sprachkursen im Euregio-Gebiet erhöhen und fachlich unterstützen (z.B. Lehrmaterialien).

Der offizielle Start und erste Maßnahmen bzw. Veranstaltungen im Rahmen der Sprachoffensive sind noch im Herbst geplant.

### ➤ **Gastschuljahr 2005/2006 eröffnet**

Im September wurden in Marktredwitz die Gastschülerinnen und -schüler des Schuljahres 2005/2006 offiziell begrüßt. Im Rahmen einer großen Abendveranstaltung mit 140 Gästen (Eltern, Gasteltern, Schulvertreter usw.) erhielten 30 tschechische Gastschüler ihre Stipendiumsunterlagen und erfuhren Einzelheiten zum Ablauf des Gastschuljahres. Sie verbringen nun ein ganzes – in Ausnahmefällen ein halbes – Schuljahr an einem bayerischen Gymnasium. Erstmals wurde in diesem Schuljahr ein Teilnahmevertrag zwischen der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern als verantwortliche Organisation und den Schülern bzw. deren Eltern abgeschlossen.

### ➤ **Euregio und Prager Zeitung fördern Informationsaustausch an Schulen**

Seit einem halben Jahr arbeiten die EUREGIO EGRENSIS und die *Prager Zeitung* – ein deutschsprachiges Wochenblatt – im Rahmen eines Schulprojektes eng zusammen: 12 bayerische Gymnasien erhalten ein Jahr lang regelmäßig kostenlos die *PZ*, um so den Informationsaustausch zwischen Deutschland und Tschechien zu intensivieren.

Eine erste Umfrage bei den beteiligten Schulen hat nun ergeben, dass diese Aktion sehr gut angenommen wird: Zahlreiche Lehrkräfte informieren sich aus der Zeitung über die deutsch-tschechischen Beziehungen und das aktuelle Geschehen im Nachbarland, für die Gastschüler und deren Gasteltern ist die *Prager Zeitung* eine wertvolle Informations- und Lernquelle, sie dient der Unterrichtsvorbereitung und wird vereinzelt sogar direkt im Unterricht eingesetzt.

Für die Euregio ist dies ein erfreuliches Zwischenergebnis, das zur Fortsetzung ermutigt.

#### ➤ **Kulmbach, Bayreuth und Cheb (Eger) jetzt auch im EgroNet**

Nach jahrelangen Verhandlungen werden die Landkreise Bayreuth und Kulmbach ab dem nächsten Fahrplanwechsel zum EgroNet-Verbund gehören. Presseberichten zufolge hat die DB Regio nun einer Aufnahme in das länderüberschreitende Nahverkehrssystem zugestimmt. Auch die Stadt Cheb (Eger) ist dem Kooperationsverbund beigetreten. Die Stadt Bayreuth will in naher Zukunft ebenfalls beitreten.

Das EgroNet ist ein großflächiger Verkehrsverbund von Bahn, Bus und Straßenbahn, der sich mit einer Fläche von bisher rund 13.000 km<sup>2</sup> weitgehend mit dem Gebiet der EUREGIO EGRENSIS deckt. Der Verbund reicht von Gera im Norden bis nach Weiden und von Karlsbad bis zum westlichen Rand des Landkreises Hof. Bei der Gründung im Jahr 2000 war das EgroNet das erste Nahverkehrssystem, das die Grenzen der Europäischen Union überschritt. Nunmehr gehören 16 Landkreise, Städte und regionale Verkehrsverbände der Gemeinschaft an.

Nähere Infos: [www.egronet.de](http://www.egronet.de)

#### ➤ **Neue Leiterin des „Europabüros der bayerischen Kommunen“ besucht die Euregio**

Die neue Leiterin des Europabüros der bayerischen Kommunen in Brüssel, Frau Kerstin Stuber, stattet der EUREGIO EGRENSIS am 18. Oktober einen Informationsbesuch ab. Auf dem Programm stehen Besuche verschiedener grenzüberschreitender Projekte, wie der Kindergarten Schirnding, die Gartenschau in Marktredwitz und Eger, das Ost-West-Kompetenzzentrum, sowie ein Gespräch über die Arbeit der Euregio selbst. An dem Treffen werden Präsidentin Dr. Seelbinde und die Geschäftsführung teilnehmen, auch die Mitglieder des Präsidiums sind eingeladen.

#### ➤ **Vortrag über das Projekt „Gute Nachbarschaft im bayerisch-tschechischen Grenzraum“**

Terminankündigung: Am Dienstag, 22. November 2005, um 19.30 Uhr wird die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern eine Vortragsveranstaltung über das INTERREG-Großprojekt „Gute Nachbarschaft im bayerisch-tschechischen Grenzraum“ durchführen. Einladung folgt.

## II. NÜTZLICHE TIPPS

#### ➤ **Interessante Links im Internet**

[www.pragerzeitung.cz](http://www.pragerzeitung.cz)

Deutschsprachige Wochenzeitung

[www.collegium-carolinum.de](http://www.collegium-carolinum.de)

Institut in München, Dokumente und Spezialbibliographien zur Geschichte, Kultur und Politik Tschechiens

Verantwortlich für den Inhalt: EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V., Geschäftsführer Harald Ehm  
Alle Informationen in dieser Veröffentlichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen recherchiert. Für Informationen, die von Dritten übernommen wurden, oder für Inhalte von Veröffentlichungen Dritter (z.B. Broschüren, Zeitungsartikel, Internetseiten usw.) wird keine Gewähr übernommen.